



# Les arts traditionnels et les mystères de la terre En direction de « Hanamaki », la ville des onsen



**Hanamaki, la capitale des onsen**

Hanamaki fait partie des meilleurs sites de sources d'eau chaude onsen du Japon. Pour vous relaxer, rien ne vaut un onsen tel que le propose Iwate et la richesse de sa nature : une promenade dans le quartier des onsen avant un bain en plein air tout en admirant les vallées.

Classé au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO

**Danse religieuse Kagura de Hayachine**

Danse traditionnelle ancienne « Kagura » exécutée en l'honneur des dieux. Remontant à plus de 500 ans, les représentations de danse religieuse Kagura de Hayachine effectuées au pied du mont Hayachine sont classées au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.





# Découvrez les charmes d'Iwate dans une auberge traditionnelle avec onsen

Hanamaki

花巻

## Les onsen de Hanamaki

Délasssez-vous dans un onsen et appréciez la cuisine régionale et la cuisine traditionnelle propres à Hiraizumi. Promenez-vous en kimono léger Yukata aux abords de l'hôtel, détendez-vous sur les tatamis, et savourez des moments de relaxation uniques dans les auberges traditionnelles avec onsen de Hanamaki au cadre naturel époustouflant.





## La fête de Hanamaki

Fête vieille de 400 ans donnée en l'honneur du fondateur de la ville. Des chars richement décorés et des participants vêtus de kimono défilent dans les rues.

Hanamaki

花巻

## Danse Shishi-odori

La danse Shishi-odori donnée en l'honneur du cerf est un des principaux spectacles folkloriques d'Iwate. Les danseurs revêtent un costume reprenant les attributs caractéristiques du cerf ainsi qu'une tête en forme de lion Shishi.

## À la rencontre du climat et de la culture de Hanamaki

### Rasuchijin Kyōkai

École fondée par l'auteur de contes et poète Kenji Miyazawa dans laquelle des cours sur l'agriculture et les arts étaient dispensés à l'attention des agriculteurs locaux.

### Le village des contes de Kenji Miyazawa

Site mettant en scène l'univers des contes de Kenji Miyazawa, auteur notamment de « Kaze no Matasaburō », « Train de nuit dans la voie lactée », etc.

### Musée de la ville de Hanamaki

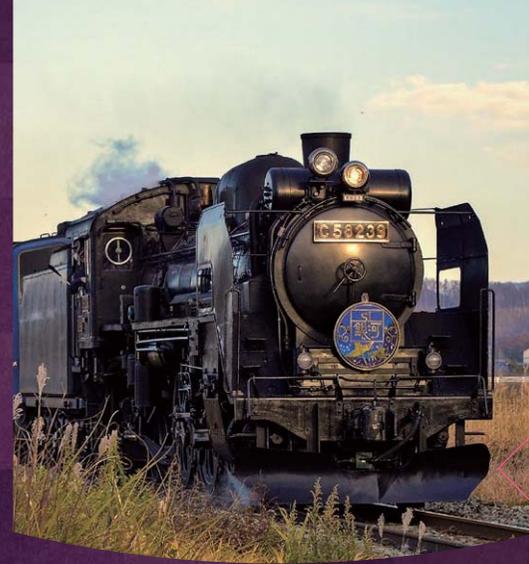
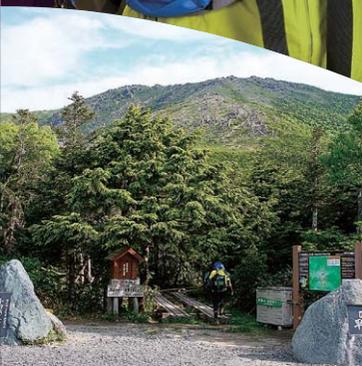
Exposition d'objets datant de l'âge de pierre retrouvés lors de fouilles et d'objets usuels des guerriers, etc. et présentation de l'histoire et de la culture de Hanamaki.





## Mont Hayachine

Prisé par les alpinistes, ce mont est célèbre pour la richesse de ses fleurs de montagne telle que la variété *Leontopodium hayachinense*, semblable à l'edelweiss.



## SL Ginga

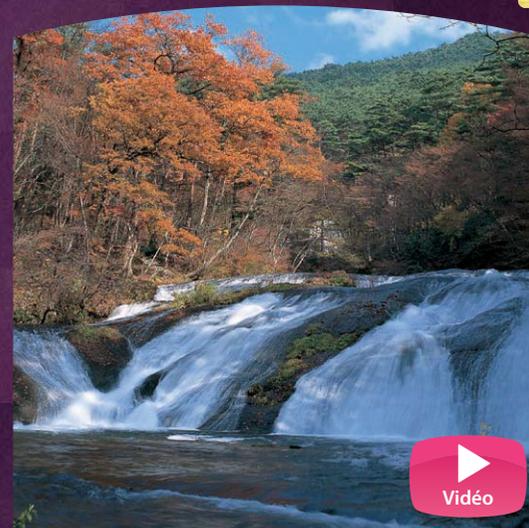
Restauration de la locomotive à vapeur SL Ginga qui sillonnait les rails 40 ans auparavant. Ce train touristique circule principalement sur la ligne JR Kamaishi.

Hanamaki



# 花巻

## Autour des paysages de Hanamaki



## Cascade de Kamabuchi

Cascade qui s'étend sur une largeur de 30 mètres et dévale les rochers depuis une hauteur de 8,5 mètres. Sa proximité avec les « onsen de Hanamaki » en fait un circuit de promenade dans la nature que nous recommandons.



## Initiation à la confection des célèbres nouilles au sarrasin de Hanamaki

La ville de Hanamaki, renommée pour sa spécialité « Wankosoba », est un important producteur de nouilles au sarrasin. Le village culturel de Hanamaki vous propose de vous initier à la confection de nouilles de sarrasin, à commencer par le pétrissage de la farine de sarrasin préalablement moulue dans un mortier. Découvrez la culture culinaire propre à Hanamaki.



Village culturel de Hanamaki



## Nouilles Wankosoba

De petits bols remplis de nouilles de sarrasin sont placés sur la table : le vainqueur est celui qui en mange le plus. Culture culinaire propre à l'hospitalité d'Iwate.



La gastronomie de Hanamaki

## Le saké japonais et les vins

Berceau des « Nanbu Tōji », Hanamaki dispose d'une importante industrie autour de l'alcool. Des produits comme le saké japonais brassé selon des techniques éprouvées à partir de riz et d'eau de qualité, mais également du vin japonais produit dans les établissements vinicoles locaux à partir du raisin de Hanamaki, sont très appréciés.

Découvrez la culture culinaire de Hanamaki où transparait la culture ancienne



## Le musée de la brasserie de saké de Nanbu Tōji

Cet établissement expose des ustensiles utilisés dans la fabrication du saké japonais par les « Nanbu Tōji », qui figurent parmi les 3 principaux maîtres-brasseurs du Japon, ainsi que leur histoire et divers documents d'archives.





## Narushima Washi

Papier japonais traditionnel fait main servant dans la fabrication d'enveloppes, de cartes, mais également de meubles, etc. Ses avantages : robustesse et apparence discrète.



Les techniques de Hanamaki

## La simplicité des objets artisanaux exploitant les matériaux locaux



Poupées de Hanamaki

## Souvenirs de Hanamaki

Les objets artisanaux comme les ombrelles de Hanamaki en papier japonais traditionnel, les poupées de Hanamaki, les poupées en bois (Kokeshi) de Hanamaki, etc. figurent parmi les souvenirs les plus plébiscités.

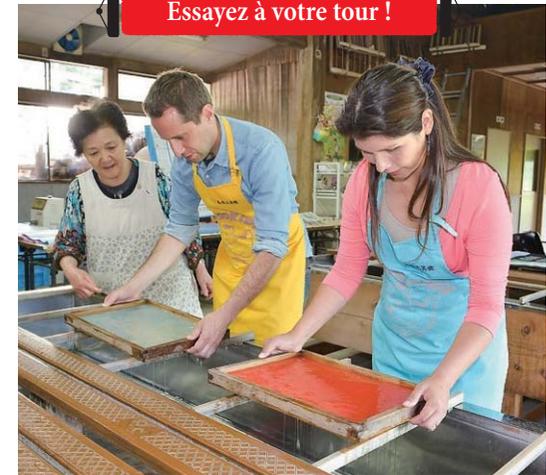


Ombrelles de Hanamaki



Poupées en bois (Kokeshi) de Hanamaki

Essayez à votre tour !



## Initiation à la confection de papier japonais traditionnel

Vous pouvez vous initier à la confection de papier Narushima Washi selon l'ancienne méthode de fabrication utilisant comme matériau de l'écorce d'arbre.

Tôno

遠野

Vidéo

# « Les légendes de Tôno » et le village des créatures surnaturelles À la rencontre des paysages nostalgiques du Japon

## Tôno Furusato Village

Vous pouvez vous initier à la vie dans les villages agricoles et leurs rangées de maisons traditionnelles de style « Magariya » typiques de la campagne. L'initiation aux travaux agricoles et les généreuses rencontres avec les « Maburitto-shû », autrement dit les gardiens de la culture et des traditions de Tôno, sont également appréciées.





## Parc Denshōen

Vous pouvez découvrir à quoi ressemblent les villages des récits folkloriques, comme le pavillon dédié à « Oshirasama » qui figure dans les « Légendes de Tôno », ou les maisons de style Magariya au toit de chaume.



Oshirasama



## Kappa-buchi

Petite rivière où vivent les « Kappa », créatures surnaturelles représentatives des « Légendes de Tôno ». Qui sait, vous en rencontrerez peut-être ?

## Tôno



## Gohyaku Rakan

Pour apaiser les âmes des personnes ayant péri lors de la famine de la période d'Edo, des Rakan (disciples de bouddha) ont été taillés dans les roches naturelles du sentier de montagne.

## Le circuit du mystère de Tôno





## Fête Nippon-no-Furusato Tôno Matsuri

Fête d'automne rassemblant les divers spectacles folkloriques de Tôno : danse « Kagura », danse « Shishi-odori », « Nanbu-bayashi », etc. Les processions de sanctuaires portatifs (Mikoshi) confèrent une atmosphère sacrée aux rues de la ville.



## Sanctuaire Unedorisama

Ce petit sanctuaire serait favorable aux unions matrimoniales. Les personnes qui nouent un tissu de couleur rouge d'une seule main seront heureuses en amour.

## Denderano

Selon une ancienne coutume de Tôno, les personnes âgées passaient leurs derniers jours dans le site appelé « Denderano ».

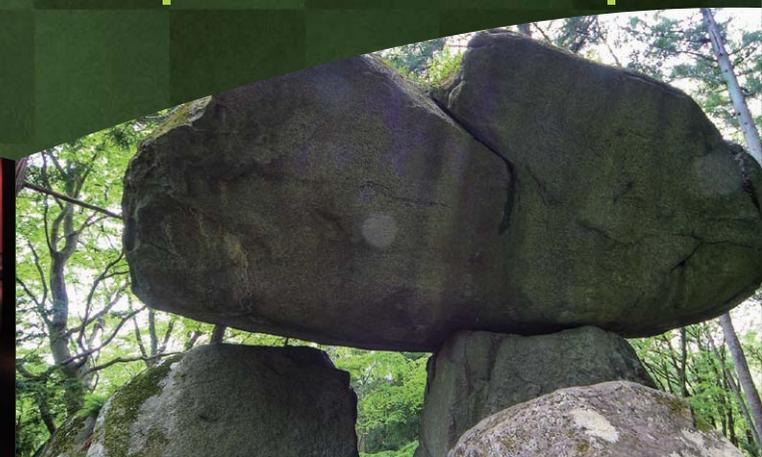
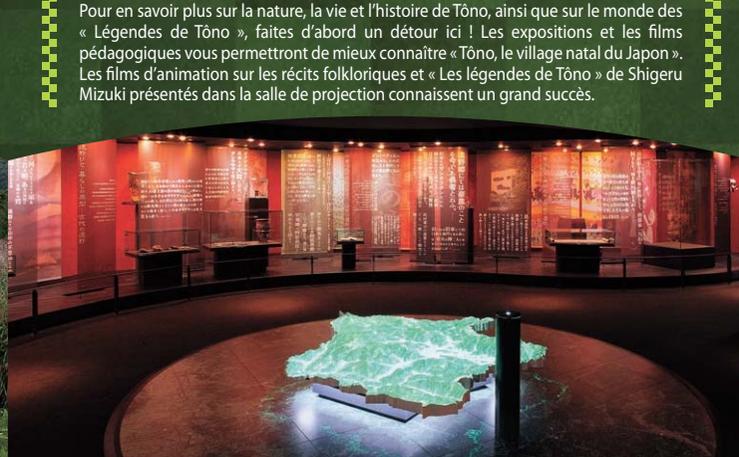
## Vers les scènes des « Légendes de Tôno »

### Musée municipal de Tôno

Pour en savoir plus sur la nature, la vie et l'histoire de Tôno, ainsi que sur le monde des « Légendes de Tôno », faites d'abord un détour ici ! Les expositions et les films pédagogiques vous permettront de mieux connaître « Tôno, le village natal du Japon ». Les films d'animation sur les récits folkloriques et « Les Légendes de Tôno » de Shigeru Mizuki présentés dans la salle de projection connaissent un grand succès.

## Tsuzukiishi

Ces rochers géants tenant singulièrement en équilibre apparaissent également dans les « Légendes de Tôno ». De nombreuses histoires entourent ces énormes pierres : on raconte par exemple qu'elles serviraient de tombeaux à des personnages illustres.





## Parc Takamuro Suikouen

Ce site abrite des maisons de style Nanbu-magari, des jardins japonais, ainsi que des installations d'hébergement dotées de grands bains. On trouve également un pavillon de représentation de spectacles folkloriques et une salle d'exposition des objets du quotidien présentant dans un même lieu les charmes de Tôno.

## Goûter pleinement à la nature de Tôno



## Initiation à la vie quotidienne japonaise en chambre d'hôtes à la ferme

Tôno dispose de chambres d'hôtes dans des fermes pratiquant la fabrication de lait, la culture de céréales, la culture de légumes, etc. Tout en vous initiant aux travaux agricoles, savourez la cuisine familiale et échangez avec les habitants pour une expérience de la vie dans une famille japonaise classique.



## Centre de villégiature lacustre de Kashiwaidaira

Zone d'activités de plein air au milieu des montagnes de Tôno. Les divertissements proposés sont aussi variés que l'observation du ciel étoilé, les randonnées à vélo, l'initiation à la confection de nouilles de sarrasin, etc.

## Gorges de Chotankei

Ce site est connu pour son paysage d'automne aux feuillages rougis. Appréciez la beauté de ces gorges où le cours de la rivière a sculpté les roches en granit sous la forme d'escaliers.





## Jingisukan de Tôno

Barbecue sauvage selon le style de Tôno. La viande de mouton est mise à cuire sur une poêle en fonte posée sur un seau contenant du combustible solide.



Vidéo



# 食

La gastronomie de Tôno

Goûtez à la cuisine régionale de Tôno transmise depuis les temps anciens

Tôno

遠野

## Hittsumi

Plat local se composant d'une pâte à base de farine coupée en petits morceaux, puis cuite avec différents ingrédients comme des légumes, etc. dans un bouillon à la sauce de soja.



## Keiran

Plat local à l'apparence évoquant des œufs de poule. Des boulettes à base de farine de riz sont fourrées avec de la pâte de haricots rouges.





## Doburoku

Saké local de Tôno également appelé « Dobekko ». Cet alcool simple issu de la fermentation du riz constitue la forme primitive du saké japonais.



# 酒

Les alcools de Tôno

Dégustez à votre tour !



## Fête du Dobekko de Tôno

Événement hivernal organisé à Tôno typique de cette saison de l'année. Les participants à cette fête se regroupent autour d'un foyer traditionnel Irori pour déguster le Doburoku accompagné de plats locaux.

La culture culinaire de Tôno propose également des alcools savoureux

Tôno



Bière Zumona

## Les souvenirs de Tôno

En plus du Doburoku et du saké japonais, des bières locales et des vins produits à partir des raisins de montagne sont également à la vente. N'hésitez pas à en profiter pendant votre voyage.



Vin

Saké local



**[Préfecture d'Akita]**

**Kakunodate**

La préfecture d'Akita est célèbre pour les Namahage et le Kiritanpo. Autrefois, Kakunodate a prospéré autour de son château ; ses rues bordées de maisons de samurais font qu'elle est surnommée « la petite Kyoto de Michinoku ».

**[Préfecture de Yamagata]**

**Yamadera**

La préfecture de Yamagata est connue pour la Fête de Hanagasa. On raconte que le temple Yamadera reçut la visite du poète de haïku Matsuo Basho. L'escalier en pierre aux 1015 marches mènent sur un panorama grandiose donnant l'impression d'être arrivé au ciel.

**[Préfecture d'Aomori]**

**Gorges d'Oirase**

La préfecture d'Aomori est célèbre pour sa fête Nebuta Matsuri. Les gorges d'Oirase où s'écoule le lac Towada permettent de profiter d'un grand nombre de cascades et torrents, ainsi que de ressentir de près la majesté de la nature.

**[Préfecture de Fukushima]**

**Aizuwakamatsu**

La préfecture de Fukushima propose des fleurs splendides et de riches eaux thermales. Le château de Tsuruga, symbole d'Aizuwakamatsu, est le seul château du Japon orné de tuiles rouges. Au printemps, les quelques 1000 cerisiers en fleurs colorent la ville.



**Les principaux sites touristiques de la région du Tôhoku**



**[Préfecture d'Iwate]**

**Ferme de Koiwai**

La préfecture d'Iwate est célèbre pour sa relation avec Kenji Miyazawa. En plus des différentes attractions, la ferme de Koiwai permet de s'amuser en famille tout au long de l'année, avec la Fête de la neige, les illuminations, etc.

**[Préfecture de Miyagi]**

**Matsushima**

La préfecture de Miyagi a pour capitale Sendai, surnommée la « cité des arbres ». Connue pour être un des 3 plus beaux paysages du Japon, Matsushima a pour attraits ses 260 îles et sa nature magnifique sublignée par l'Océan Pacifique. La baie de Matsushima vue depuis Shidaikan est un paysage à couper le souffle.

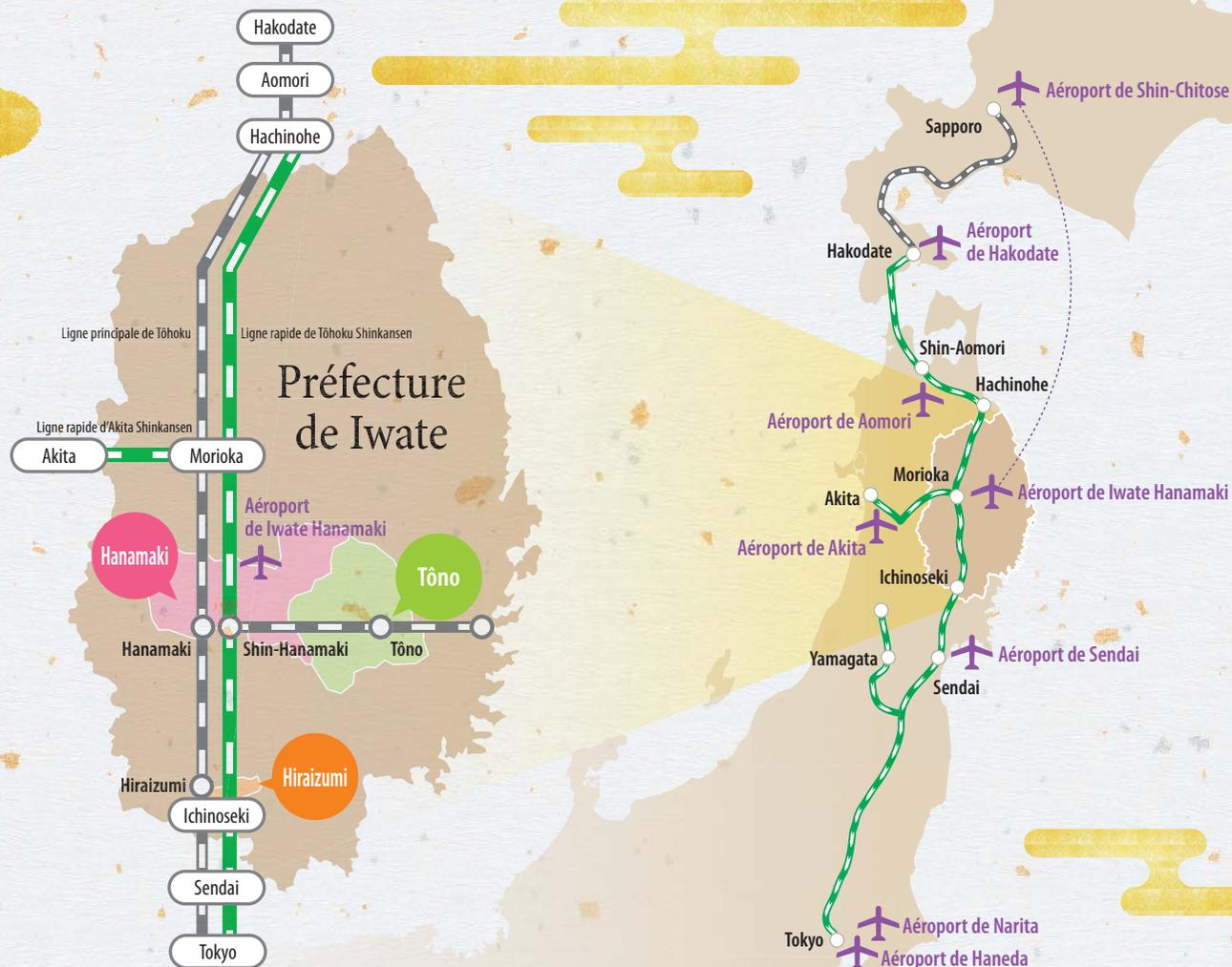


# Les voyages du mystère à Iwate

Guide numérique de **Hiraizumi** - **Hanamaki** - **Tôno**

## Information sur les transports

✈ Aéroport d'Aomori	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 3 h 20 min
	Gare de Shin-Hanamaki	▶ Environ 2 h 30 min
	Gare de Tôno	▶ Environ 3 h 40 min
✈ Aéroport d'Akita	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 3 h 30 min
	Gare de Shin-Hanamaki	▶ Environ 2 h 50 min
	Gare de Tôno	▶ Environ 4 h
✈ Aéroport de Narita	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 3 h 40 min
	Gare de Shin-Hanamaki	▶ Environ 3 h 30 min
	Gare de Tôno	▶ Environ 5 h
✈ Aéroport de Haneda	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 3 h 20 min
	Gare de Shin-Hanamaki	▶ Environ 3 h 10 min
	Gare de Tôno	▶ Environ 4 h 20 min
✈ Aéroport de Sendai	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 1 h 30 min
	Gare de Shin-Hanamaki	▶ Environ 1 h 30 min
	Gare de Tôno	▶ Environ 2 h 40 min
✈ Aéroport de Shin-Chitose	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 2 h
	Aéroport de Iwate Hanamaki	▶ Environ 1 h
	Gare de Tôno	▶ Environ 2 h 10 min
✈ Aéroport de Hakodate	Gare de Hiraizumi	▶ Environ 4 h 20 min
	Gare de Shin-Hanamaki	▶ Environ 3 h 50 min
	Gare de Tôno	▶ Environ 5 h



平泉

Association de Tourisme de Hiraizumi

Izumiya 61-7, Hiraizumi, Hiraizumi-cho, Nishiiwai-gun, Iwate 029-4102  
Tél : 0191-46-2110 Fax : 0191-46-2117  
<http://hiraizumi.or.jp>

花巻

Association de Tourisme de Hanamaki

Dai 3 Chiwari-183-1 Kuzu, Hanamaki-shi, Iwate 025-0004  
Tél : 0198-29-4522 Fax : 0198-29-4447  
<http://www.kanko-hanamaki.ne.jp/>

遠野

Association de Tourisme de Tôno

5-8 Shinkokucho, Tono-shi, Iwate 028-0522  
Tél : 0198-62-1333 Fax : 0198-62-4244  
<http://www.tonojikan.jp>